



UNIVERSIDAD DE VALPARAISO  
FACULTAD DE MEDICINA  
ESCUELA DE PSICOLOGÍA

# Sistematización del taller conversaciones para el diseño de estrategias de aprendizaje

JUAN GOMEZ VALDIVIESO

Profesor Guía: Carlos Acevedo González

Tesis presentada a la Escuela de Psicología de la Universidad de Valparaíso para  
optar al grado académico de Magíster en Psicología Social Mención en  
Intervención Psicosocial.

Octubre, 2018  
Valparaíso, Chile

Esta sistematización está dedicada a todos mis alumnos, asistentes y profesores, ya que sin su ayuda, apoyo y guía no hubiese sido posible concretarla.

## **Agradecimientos**

A todos aquellos que estuvieron siempre dándome aliento y mucha fuerza para no desertar del proceso. Por los que creyeron y me tuvieron fe, mi familia, mis amigos y mis mentores. A todos los que han estado al otro lado del escritorio escuchándome y soportándome, aprendiendo y discutiendo, soñando y construyendo. Pero por sobre todo quiero dar gracias a mis ancestros y a todos aquellos que ya han partido y me siguen cuidando. A la vida por ponerme en este lado del escritorio, con papel y lápiz, con tiza y plumón, con tecnología y sin ella. Pero por sobre todo, quiero agradecer la gran oportunidad de poder, solo con mi voz, comunicar, desarrollar y transformar de alguna u otra manera el mundo que me rodea. Gracias pedagogía.

## Índice

Índice de Ilustraciones	35-37
Índice de Tablas	25
Agradecimientos	3
I. Introducción	5
II. Capítulo 1: El contexto institucional donde se realiza la experiencia	6-12
2.1 El Instituto profesional chileno británico de cultura	6
2.1.1 Modelo de formación del instituto	
2.2 El proyecto: Taller conversacional “Tea Time” y sus objetivos	10
2.2.1 Problema que busca enfrentar	
2.2.2 Intencionalidad del proyecto	
III. Capítulo 2: Marco Teórico y conceptual de la experiencia	13-15
3.1 La sistematización	13
3.1.1 Autores que encarnan lo anterior	
IV. Capítulo 3: Diseño metodológico de la sistematización	16-19
4.1 Aspectos generales sobre la experiencia	16
4.2 Sobre el plan de sistematización	17
4.3 Plazos y cronograma	18
4.4 Metodología de recolección de datos	19
V. Capítulo 4: Práctica de la sistematización	20-23
5.1 Recuento Histórico del IPCBC	20
5.2 Análisis, síntesis e interpretación crítica	21
5.3 Exposición de la practica sistematizada	24
5.3.1 Hitos del proceso	
VI. Situaciones emergentes	29
VII. Bibliografía	30
VIII. Anexos	31-37
8.1 Registro N°1 (Fase inicial)	31
8.2 Registro N°2 (Fase de desarrollo)	32
8.3 Registro N°3 (Fase final)	33
8.4 Aportes de las asistentes británicas al taller	34
8.5 Imágenes (Registro visual)	35-37

## **I. Introducción**

El estudiante del Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura (IPCBC) se caracteriza por una baja autoestima y poca tolerancia a la frustración<sup>1</sup>, lo cual le impide adherencia al programa y finalmente termina desertando. Una de las ideas que emana desde la coordinación académica es crear instancias donde los alumnos se encanten con el idioma y de esa manera generen pertenencia a la carrera y disminuya su deserción. Cabe señalar que la gran mayoría de los alumnos pertenecen a la primera generación en sus familias que accede a educación superior, lo que es muy significativo y relevante para sus respectivas familias, lo que crea una gran expectativa que a veces en vez de ayudar al alumno, lo inmoviliza. Es importante destacar que muchos de los alumnos provienen de contextos en donde un buen porcentaje de ellos pertenecen a familias de esfuerzo y son la primera generación en educación superior con contextos específicos en lo que respecta a lo familiar, sociocultural, político y económico (Informe de caracterización usuaria, IPCBC 2012). El propósito de este documento es dar cuenta de la sistematización de la experiencia asociada a la realización de un taller de conversación que pretende entregar herramientas metodológicas para el aprendizaje, y, en lo medular, espera que el alumno se motive y logre interactuar con sus pares en una situación que a veces los deja en plena vulnerabilidad.

Esta sistematización, si bien no pretende transparentar todos estos problemas, quiere rescatar las voces de los participantes que con toda su realidad, se enfrentan a una experiencia en la cual se muestran tal cual son, con carencias lingüísticas, debilidades y fortalezas académicas, contextos de vida y expectativas. Como parte de esta sistematización, uno de los ejes más importantes, primero es entender el real impacto en lo académico, lingüístico y metalingüístico que un simple taller extra programático puede tener en el alumno. El uso del adjetivo simple aquí no es arbitrario, sino más bien recursivo, con la finalidad de ejemplificar el impacto que hoy por hoy tiene en el alumnado, la poca fe que algunos docentes les tienen y, como de alguna forma, ha sido relegado a un taller más. En otras palabras mi intención, va más allá del mero hecho de entender y comprender estos procesos, sino que ésta sistematización pueda ser catalizadora de un proceso de empoderamiento de la lengua inglesa, y que finalmente tenga un impacto positivo en el desempeño académico de los alumnos participantes. Claro está, que todo esto es muy ambicioso para esta sistematización y para cualquier profesional, pero sería irrisorio desde lo más íntimo mi ser, transitar por esta experiencia meramente para sistematizar. Tiene que haber una fuerza mayor, un empuje más grande, un objetivo transformador al final del camino. Es eso lo que me mueve a sistematizar esta experiencia, a tratar de entenderla y ojalá a través de participar activa y conscientemente de esta, motivar a los alumnos también. Además, espero que mis compañeros profesores y colegas de esta institución sean capaces de incentivar, escuchar y entender estas voces para que puedan mejorar su práctica pedagógica y dejen ciertas hegemonías de lado que a nada bueno nos conducen. Habiendo expresado lo que me motiva, tengo claridad absoluta que debo ser austero, humilde y suspicaz en cuanto refiere a mi objeto de sistematización. Solo considero que es vital entender y explicar por qué uno se atreve a sistematizar. Creo, que hasta aquí, he sido exitoso en explicar lo que me mueve. Pretendo tener éxito también en esta desafiante tarea de sistematizar

---

<sup>1</sup> Caracterización usuaria del estudiante del Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura (IPCBC) (2012)

## **II. CAPITULO I: Contexto institucional donde se realiza la experiencia.**

### **2.1 El instituto profesional Chileno Británico de Cultura**

El instituto fue fundado en Chile en el año 1982, impartiendo la carrera de pedagogía en inglés y traducción. Ambas carreras buscan formar profesores y traductores en coherencia con lo requerido por el Estado, las leyes relativas a Educación y los Principios, Misión y Visión del IPCBC, a través del desarrollo en el estudiante de una profunda formación valórica, que le permita comprometerse con las necesidades y problemas de nuestra sociedad. También busca generar competencias lingüísticas que demuestren precisión en el manejo del inglés formal, que le permitan trascender como modelo de producción de este idioma, con una concepción integral e innovadora frente al papel de esta lengua en nuestra sociedad. Finalmente, pretende crear en los estudiantes una capacidad crítica y reflexiva en torno a su práctica que le permita implementar nuevas metodologías en áreas relacionadas con la educación y la lengua, como parte de su actividad pedagógica.

#### **2.1.1 Modelo de formación del instituto.**

##### **a) Sus principios**

El Modelo de Formación del IPCBC se desprende de la misión, la visión, el proyecto educativo y los principios y valores, y se fundamenta en seis principios:

- *El estudiante como centro, propiciando su formación integral*
- *Focalización en el proceso de enseñanza aprendizaje*
- *La formación es dinámica y debe responder a cambios y requerimientos de la sociedad*
- *Desarrollo de programas académicos y extra- académicos para nivelar características de perfiles de ingreso.*
- *Propiciar conocimientos necesarios, pertinentes y útiles*
- *Egresados con una sólida formación ética y profesional*

El Modelo tiene como centro al estudiante y propicia su formación integral y pertinente desarrollando sus capacidades cognitivas, (conceptos) sociales y afectivas (habilidades, estrategias, actitudes y valores):

##### **Cognitivas**

*Capacidad Crítica*

*Capacidad Creativa*

*Capacidad de Reflexión*

*Capacidad de Análisis*

##### **Sociales**

*Trabajo en Equipo*

## **Afectivas**

*Aprendizaje Autónomo*

*Espíritu de Iniciativa*

Estas capacidades, en el largo plazo, desembocan en competencias transversales propias del perfil de egreso de nuestros estudiantes:

- Capacidad de presentar y defender ideas.
- Liderazgo, habilidades comunicacionales.
- Integridad profesional.
- Compromiso con principios y valores del IPCBC.
- Capacidad de innovación.
- Resolución de problemas y actitud proactiva.
- Compromiso con valores y necesidades urgentes de la sociedad.
- Capacidad de actualizar conocimientos en respuesta a necesidades emergentes de la sociedad.
- Autoestima positiva.

Para esto, en el Modelo de Formación se articulan dos dimensiones:

### **b) El proceso de Enseñanza-Aprendizaje**

El aprendizaje debe comprender lo teórico y lo práctico vinculado al mundo laboral.

Para ello se reconocen dos dimensiones en su desarrollo y aplicación:

- Las prácticas pedagógicas, se centran en el desarrollo integral del estudiante, cognitivo, procedimental y actitudinal. La docencia debe facilitar la construcción del aprendizaje por parte del estudiante. Para esto, el docente actuará como mediador y facilitador de los aprendizajes y usará métodos de enseñanza activos y participativos.
- El aprendizaje autónomo, promovido por el Instituto mediante el fortalecimiento de la iniciativa individual y proactiva del estudiante.

La docencia impartida bajo esta perspectiva, permite dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollar preferentemente:

- Comunicación y participación de todos en la dinámica del trabajo.
- Motivación por la tarea.
- Creatividad e innovación.
- Eficacia y calidad en el trabajo.
- Integración de los diversos enfoques y puntos de vista.
- Adquisición de capacidades, habilidades y aptitudes cognitivas, afectivas y sociales.

### **c) La metodología de enseñanza en el modelo de formación**

La metodología que ocupa el instituto se basa en tres ejes fundamentales, que buscan una interacción permanente entre el profesor y los estudiantes, siempre priorizando la participación de estos.

- **Métodos centrados en el profesor**

*Clase expositiva*

- **Métodos centrados en el estudiante**

*Método de casos*

*Taller.*

*Guías de estudio / aplicación / auto aprendizaje*

*Investigación*

- **Métodos centrados en el profesor y los estudiantes**

*Mesa redonda*

*Foro*

*Panel*

*Debate*

*Secuencia*

*El torbellino o lluvia de ideas (“Brainstorming”)*

*El portafolio*

*Role-playing*

*Dramatización*

*La entrevista colectiva*

*La resolución de problemas*

**d) Procedimientos de evaluación del modelo de formación**

La Evaluación es considerada como fuente de información para la toma de decisiones y se concibe como un proceso que supone métodos, etapas, procedimientos y operaciones debidamente planificadas.

*Utiliza diferentes procedimientos e instrumentos para obtener información sobre el aprendizaje*

*Proporciona información sobre la efectividad del proceso de enseñanza-aprendizaje*

*Debe ser válida, confiable y transparente*

*Guía y asiste al profesor y estudiante*

*Orienta respecto de efectividad de metodologías empleadas, organización de contenidos, consecución de objetivos*

*Se basa en criterios de evaluación conocidos y comprendidos por los estudiantes*

*Retroalimenta el proceso de enseñanza-aprendizaje*

- **Tipos de Evaluación**

Según sea el propósito y la instancia en que se debe tomar una decisión se pueden distinguir:

*Evaluación Diagnóstica (inicial)*

Se aplica al inicio de cada curso, para evidenciar el nivel en que se presentan los alumnos.

*Evaluación de Proceso (formativa)*

Informa del avance en el logro de los objetivos del programa, de tal forma que se pueda retroalimentar el proceso de aprendizaje, si es necesario.

*Evaluación Integrativa (sumativa o acumulativa)*

Evidencia los aprendizajes alcanzados en determinados tiempos (controles, pruebas solemnes, examen), las que se traducen en calificaciones (notas).

**e) Instrumentos de evaluación en el modelo de formación.**

*- PROCEDIMIENTOS DE OBSERVACIÓN*

**Instrumentos:**

- Registro anecdótico
- Lista de cotejo
- Escala de apreciación
- Rúbricas

*- PROCEDIMIENTOS DE INFORME O AUTOINFORME*

**Instrumentos:**

- Portafolios
- Mapas conceptuales
- Autoevaluación
- Cuestionarios

**f) Campo ocupacional y perfil profesional del egresado.**

El Profesor y Traductor del IPCBC estará capacitado para desempeñarse en Establecimientos educacionales municipalizados, subvencionados y particulares pagados, desde el ciclo básico hasta el último ciclo de la Enseñanza Media en las modalidades Científico-Humanista o Técnico Profesional, asimismo para desempeñarse en:

- Cursos de capacitación profesional, que digan relación con la enseñanza del idioma.
- Consultorías, investigación, capacitación.
- Centros de formación técnica, institutos profesionales, centros de capacitación, entre otros.
- Institutos binacionales.

El perfil profesional del egresado de la carrera de Pedagogía en inglés y Traducción. El egresado de la carrera de Pedagogía en inglés y Traducción del IPCBC será un profesional comprometido con el sistema educativo nacional, con una sólida formación profesional y disciplinar, que le permita ejercer su labor de manera responsable, crítica y reflexiva, con capacidad de:

- Desarrollar un adecuado auto concepto, identidad y valorización personal y profesional, que le permitan establecer relaciones interpersonales armónicas con la finalidad de promover un ambiente propicio para el aprendizaje, respetando la diversidad de sus estudiantes y de la comunidad en la cual se encuentra inserto.
- Ejercer su rol en un marco de principios éticos inherentes a su profesión, respetando los derechos y deberes individuales y sociales, los valores patrios, la identidad nacional, el orden, el mérito y la superación personal, proyectando los ideales del IPCBC.
- Demostrar habilidades comunicativas y dominio del lenguaje oral y escrito, que le permitan desempeñarse en su rol pedagógico de manera efectiva.
- Comprender los fundamentos de las ciencias pedagógicas en el marco de las políticas de educación vigente y los estándares de desempeño nacionales, aplicándolos en su quehacer docente con la finalidad de alcanzar el logro de los objetivos de aprendizajes de todos sus estudiantes y el mejoramiento continuo de su desempeño.
- Demostrar competencias comunicativas avanzadas en lengua inglesa, en habilidades de comprensión y producción tanto oral como escrita de la lengua a nivel ALTE 4.

- Conocer, relacionar y valorar desde una mirada reflexiva y crítica, los diversos antecedentes históricos, socioculturales y lingüísticos que dan lugar u origen a la lengua inglesa.
- investigar fenómenos propios del quehacer pedagógico para buscar respuestas y proponer soluciones reales y atingentes al ambiente académico en que se desenvuelve.

## **2.2 El proyecto: Taller conversacional “Tea Time” y sus objetivos**

El proyecto original se inserta en una propuesta para la retención de los alumnos de las carreras de Pedagogía de inglés y Traducción en el Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura (IPCBC). Este proyecto nace como mejora de una debilidad que declara la carrera con respecto a la adherencia de los estudiantes al proceso de aprendizaje del inglés. El proyecto busca fundamentalmente resolver este problema con un taller de inglés dirigido a los alumnos de las diferentes carreras.

El facilitador de este taller busca que el alumno desarrolle habilidades lingüísticas, metalingüísticas y mejore su autoestima. Busca además crear conciencia sobre la importancia de generar espacios en donde los estudiantes se sientan verdaderamente motivados a ejercer la práctica del inglés. Plantea la necesidad de realizar propuestas creativas que constituyan alternativas de acción, que en su materialización tengan una permanencia y una verdadera incidencia en los procesos educativos y que el estudiante aplique y desarrolle su propio conocimiento sobre un idioma extranjero.

Una de las mayores dificultades con las que se enfrenta quien aprende el idioma inglés, es el contraste entre su conocimiento intelectual del idioma, y su puesta en práctica en el medio social. Desafortunadamente a esta necesidad no se le da respuesta implementando espacios apropiados para realizar una práctica efectiva del nuevo idioma, teniendo en cuenta que en nuestro medio no hay contextos sociales reales donde se hable inglés de una manera generalizada, y que por lo tanto se constituya en una oportunidad para la práctica.

En este sentido resulta de gran valor tener en cuenta un ejercicio muy importante en la actividad educativa, y es el que se constituye por la práctica, que además de generar momentos motivantes y satisfactorios, termina siendo una verdadera oportunidad para la expresión. Es en este campo donde se puede dar la integración entre la enseñanza del inglés y el conocimiento teórico, relación que le otorga sentido a una investigación que lleve a consolidar una propuesta de creación en beneficio de la formación en inglés. Cabe mencionar, que en el modelo de formación del IPCBC se declara la importancia del alumno como centro del aprendizaje.

El IPCBC, además señala que los alumnos ingresan con poca tolerancia a la frustración y una baja autoestima.

El proyecto será realizado a través de:

- a. Práctica de diferentes temas en inglés, profundizando sobre el uso de modismos y características del lenguaje cotidiano.
- b. Desarrollo de talleres con otros estudiantes de diferentes niveles, para permitirles interactuar con diálogos en inglés y con las diferentes posibilidades expresivas otorgadas por el taller.
- c. Constitución de un grupo de alumnos, dotado con diferentes clases de práctica de inglés, que pueda realizar diálogos en diferentes situaciones sociales.

### **2.2.1 Problema que busca enfrentar**

La práctica del taller en inglés como real aporte para desarrollar habilidades lingüísticas, metalingüísticas y de autoestima.

La coherencia entre lo declarado y la práctica en términos de retención del alumnado.

La importancia de este taller para los alumnos de las carreras.

### **2.2.2 Intencionalidad del Proyecto**

#### *- Contexto e Identificación de los actores:*

La realidad inicial del taller es solucionar una debilidad: retención de alumnos

La realidad final es un taller donde los alumnos adquieren habilidades lingüísticas, metalingüísticas y de autoestima pero con poca tolerancia a la frustración y baja autoestima.

Desde el minuto en que se propone el taller de inglés como solución a esta debilidad, el facilitador se aferra a su experiencia de vida, académica y profesional. Especialmente en el concepto de empoderamiento y de ser capaz de mirar hacia atrás y seguir adelante. Desde la mirada del facilitador de este taller no es meramente un trámite burocrático que responda y solucione las debilidades de un programa en particular, sino una herramienta potente de sanación, empoderamiento, reconocimiento propio y grupal, participación, trabajo en equipo, y satisfacción por los objetivos logrados. Todo esto aumenta la autoestima. A esto se suma la práctica en contexto de L2 (segunda lengua), la impostación de la voz, la capacidad de enfrentarse a una audiencia específica, la capacidad de improvisar ante situaciones de estrés y sobretodo práctica real de las habilidades lingüísticas y metalingüísticas. Por lo tanto lo que el proyecto busca es mucho más ambicioso que el plan de mejora.

Con respecto a los actores, ya se mencionó como característica transversal que los alumnos del IPCBC tienen baja autoestima y poca tolerancia a la frustración. Precisamente son estas características las que el facilitador de taller trata de asumir. Por otro lado, como también se mencionó con anterioridad, el empoderamiento es una herramienta potente, con la cual los actores aprenden a reconocer y respetar sus diferencias, y a trabajar en equipo desde la tolerancia y diversidad. A todo esto se suma que "la pedagogía debiese ser un acto de amor." (Paulo Freire, 1992).

### III.CAPITULO 2: Marco teórico y Conceptual de la experiencia

#### 3.1 La Sistematización.

Esta sistematización en procesos socio-educativos se caracteriza por “incorporar criterios históricos, contextuales, valorativos e ideológicos en la construcción del conocimiento que se produce en y para la acción. Busca asumir la dicotomía sujeto/objeto mediante una visión participativa, dialógica y holística del conocimiento, donde el sujeto es el elemento principal, no se ubica en el positivismo ni en el subjetivismo del paradigma interpretativo, planteando la posición de la subjetividad crítica” (Martinic, 1984). En esta el facilitador y los estudiantes participan como sujetos, conservando una unidad entre la praxis investigativa y la praxis docente, pues es de vital importancia mantenerse en la dinámica de los procesos de enseñanza-aprendizaje, y de la práctica educativa que permita hacer valoraciones sobre la incidencia de las propuestas didácticas en diferentes instituciones donde se adelanten las clases de inglés.

El método a utilizar es no experimental, en cuando se hace una valoración del ejercicio de la práctica del inglés y su efecto, pero no se aplica un experimento para medir resultados. El caso tipo no va a estar constituido por una muestra probabilística, pues se espera trabajar con el grupo de estudiantes que se incorpore al taller, implementando la propuesta a manera de intervención con el único objeto de realizar evaluaciones conjuntas con los estudiantes participantes.

En este proyecto se puede hablar de la implementación de un método histórico lógico en cuanto se va a ubicar información específica sobre diferentes situaciones cotidianas en el idioma inglés, sobre material que hace referencia a la experiencia de implementar éstas prácticas del inglés en la enseñanza de este idioma y en la consulta de diversos autores que en diversos momentos hacen referencia al tema en desarrollo. Es un estudio de carácter histórico en cuanto se considera un fenómeno, el encuentro y la interacción con los diálogos en inglés, en su proceso de cambio. “El concepto de una psicología históricamente fundada ha sido erróneamente comprendido por numerosos investigadores que estudian el desarrollo del alumno. Para ellos, estudiar algo desde el punto de vista histórico significa, por definición, estudiar sucesos pasados. Por ello, imaginan que existe una barrera infranqueable entre el estudio histórico y el estudio de las formas de conducta. Estudiar algo desde el punto de vista histórico significa estudiarlo en su proceso de cambio” (Martinic, 1984). Además se realizarán entrevistas y reuniones de focus groups, para reflexionar sobre los alcances de las experiencias propuestas con el fin de conocer aquellos aspectos no visibles y que deben ser identificados para conocer las posibilidades que tiene la propuesta en el campo educativo.

En términos generales se puede afirmar que esta es una sistematización en educación, de carácter abierta, con métodos flexibles, que se proyecta como reflexión y acción sistemáticas, es decir las prácticas en inglés, y su incidencia a través de talleres, actividad direccionada a la constitución de un aporte en beneficio de los procesos de expresión oral en inglés.

La tendencia a divorciar la educación de la vida, tiene sus consecuencias en los procesos de aprendizaje del inglés, pues muchas veces el estudiante asimila una serie de reglas y estructuras de manera mecánica, y los aplica rígidamente, lo cual contrasta con los requerimientos reales de la comunicación en inglés. Esta situación se evidencia cuando

la persona se encuentra en un contexto donde debe interactuar mediante el conocimiento del lenguaje inglés, momento en el cual sus posibilidades comunicativas se ven reducidas a unas condiciones mínimas.

Aspectos como la gramática no son una fórmula para ser aplicada de manera lineal, especialmente cuando se trata del uso de los modismos. La distancia entre la norma lingüística y el uso lingüístico constituido por el ejercicio real del idioma inglés en la cotidianidad, resulta de la marginación del estudiante de la comunicación.

Una valiosa oportunidad para familiarizarse con esta dimensión del uso lingüístico del inglés, es la interrelación y apropiación de los diálogos, pues es en la dinámica de la construcción de la dialéctica donde se refleja la construcción cotidiana del lenguaje, interrelación que debe abarcar los terrenos del conocimiento lógico, pero también, de la aplicación práctica, y de un elemento a veces ignorado en el estudio del diálogo inglés, que es el sentido común, frecuente en los modismos, y que remite tanto a la elaboración simbólica, como a la significación implícita de un parlamento. De manera que la justificación de una propuesta dinámica, activa, que incursione en el campo de la educación resulta ser la de constituirse en la creación de un espacio real para sumergirse en la práctica del inglés.

### **3.1.1 Autores que encarnan lo anterior**

Es necesario adentrarse en los contenidos que nos permiten clarificar el alcance de los diálogos en la comprensión del idioma inglés. Teniendo en cuenta que este marco teórico es un proceso de construcción que abarcará todo el desarrollo investigativo, empiezo con algunas aproximaciones que permitirán de una manera inicial realizar la mejor formulación del problema de investigación a través de la selección de algunos autores.

Necesariamente esta selección tiene que ver en una primera etapa con autores que resultan familiares en el mismo proceso educativo, ontológico, de expresión lingüística y del desarrollo de nuevos paradigmas como, Rafael Echeverría, J.L. Austin, y Jorge Osorio y Luis Weinstein todos correspondientes a la sociedad contemporánea.

Conociendo que las diferentes prácticas del inglés tienen sólidas motivaciones, podemos comprender el valor de los diálogos, de sus estructuras, de los modismos empleados en ellos, y en fin, del subtexto que le da la motivación y la vitalidad a cada expresión.

Por otro lado Echeverría (2003) nos señala que la comunicación yace en los individuos que comparten un cierto contexto específico y que están de acuerdo en ciertas reglas de interacción. Primero que nada, se reconocen parte de una misma comunidad y por lo tanto con elementos o unidades similares de comunicación. Se asume que el otro entiende lo que yo digo. Pero todo esto es posible porque las personas se reconocen en el otro y desde el otro, y son capaces de interpretar el lenguaje escrito, verbal, corporal y emocional que sucede en un momento determinado. Es así como la Ontología de Lenguaje cobra sentido en todo lo que lo que respecta al ser humano cuando este comunica algo. Cuando el ser humano comunica, no solo transforma la realidad, si no que la crea. En este caso cuando el alumno en el taller de inglés trata de comunicar algo, igual que una guagua, está tratando de darle sentido a algo que hasta ese minuto, no lo tiene, es más no existe. Por eso, este momento, esta experiencia se torna tremendamente delicada y significativa. Porque el sujeto se encuentra vulnerable al error y es ahí

cuando la labor y el acto de amor que un pedagogo pasa a ser relevante. Tal cual, por ejemplo, cuando una madre corrige a su hijo cuando este dice "estuuata", o cuando 10 veces le repite que lo que ve es un "pajarito" hasta que el niño aprende y asocia. Cabe mencionar que con los años dorados esta capacidad disminuye y algunos experimentan una disociación de la realidad. Esto también refuerza la importancia del lenguaje en la construcción de la realidad. Tengo muchas dudas respecto de si existe o no lenguaje antes de nacer pero eso pertenece en este momento a "harina de otro costal". El uso de expresiones idiomáticas, como la recién usada, también explica la importancia del lenguaje en contextos específicos. ¿Quién puede entender por ejemplo: están cayendo patos asados? ¿O palabras como: morfar? ¿O acrónimos como TGIF? Solo personas que pertenecen a un contexto determinado.

## **IV. Capítulo 3: Diseño metodológico de la sistematización.**

### **4.1 Aspectos generales sobre la experiencia**

¿Qué experiencia se quiere sistematizar?

Se sistematizará la implementación del taller conversacional “Tea Time” en busca de relevar la importancia que éste tiene en el proceso de formación de los alumnos de Pedagogía y Traducción en Inglés del IPCBC, en términos de mejora en la adherencia, y adquisición de habilidades lingüísticas y metalingüísticas. Para ello, recoger las impresiones de los alumnos acerca si la práctica del inglés en este Taller apunta a lo anteriormente señalado.

¿Por qué es importante sistematizarla?

Es necesario considerar que el IPCBC declaró como debilidad la baja tasa de retención de alumnos. Desde ahí nace el proyecto. La sistematización del Taller cobra importancia al generar vinculación y adherencia a la lengua inglesa, además de proporcionar a los alumnos herramientas nuevas y un aprendizaje significativo. El alumno es el eje del modelo de formación, por lo tanto es él o ella quién tiene la última palabra y debe retroalimentar este proceso y experiencia. Es necesario también porque el alumno necesita rescatar su singularidad, es decir, reconocer que existe una diversidad de alumnos que presentan una serie de necesidades educativas, como lo son la poca tolerancia a la frustración y la baja autoestima. El taller se transforma en un recurso metodológico que facilita la seguridad en sí mismo y por lo tanto la recuperación de la autoestima. La conversación se usa como recurso expresivo que facilita el desarrollo afectivo del individuo y un mejor conocimiento de sí, de las otras personas y del fenómeno de la interacción humana. Por otro lado, busca incluir objetivos afectivos al aprendizaje, entendiendo que todo ser humano puede intentar un mejor encuentro consigo mismo y con la realidad, y de ser un hombre/mujer íntegro en plenitud. Existen dos dimensiones de este taller: el desarrollo personal de los alumnos que lo componen y la evolución del sentido de grupo. Es importante generar pertenencia, a través de esta el alumno puede reforzar el desarrollo personal. Aquí, se pueden observar tres etapas de desarrollo grupal: Inclusión, Confrontación y Afecto. Es importante reconocer que el coordinador de programa actúa como facilitador del proceso de aprendizaje, mezcla de educadores y terapeutas que actúan como catalizadores de procesos de desarrollo. También en estos talleres existe la función de relacionarse con el otro en contextos particulares. Las necesidades educativas especiales pueden ser compartidas o individuales, por lo tanto el taller cumple una función integradora. Muchos de estos alumnos manifiestan problemas afectivos que tienen que ver con su historia familiar, educativa o simplemente experiencial que no les ha permitido desarrollarse y/o socializarse adecuadamente. De esta manera es más fácil aprender. Es necesario romper con ciertas hegemonías y actuar como un facilitador de herramientas que puedan servirles en su desempeño académico y futuro quehacer profesional. Para los sistematizadores de los procesos educativos no debe ser sorpresa encontrarse con aquellos docentes que se olvidan que la pedagogía es un acto de amor.

Cabe destacar que el taller conversacional “Tea Time” se ha estado realizando en el IPCBC desde el año 2010. Diferentes alumnos de la carrera han participado en forma activa de él. Los facilitadores del taller han sido asistentes británicos, los cuáles en su

mayoría son alumnos de universitarios también, lo que de alguna manera los acerca a la experiencia con cierta empatía, ya que pertenecen al mismo grupo etario pero con diferentes contextos. En lo que respecta a los directivos, la verdad que esta sistematización busca visualizar las voces de los alumnos participantes.

## 4.2 Sobre el plan de sistematización

¿Para qué se va a realizar esta sistematización?

Los objetivos son los siguientes:

- Hacer conciencia entre los académicos, directores, coordinadores y alumnos la importancia de un Taller como este para la futura retención y adherencia de los alumnos a la Carrera, que en el modelo de formación, constituyen el eje central del aprendizaje.
- Constatar si tiene relación directa con la disminución de las tasas de deserción.
- Constatar si tiene relación directa con la adquisición de habilidades lingüísticas y metalingüísticas en los alumnos.

Ejes de sistematización

- Importancia, relevancia y pertinencia para los estudiantes de un Taller de Conversación en Inglés con el fin de desarrollar sus habilidades lingüísticas, metalingüísticas y autoestima. Para esto es necesario entender el modelo de formación, la misión, la visión, el pensamiento del IPCBC, la historia, las dependencias, los objetivos de las carreras de Pedagogía y Traducción en Inglés. En pocas palabras, en mi opinión es de suma importancia entender el contexto en el cual la experiencia de los sujetos está inserta. Por lo tanto, considero que para poder empezar a sistematizar debo comenzar por el contexto global.

¿Qué elementos habría que tomar en cuenta en la reconstrucción histórica?

El contexto sociopolítico en el cuál el instituto fue fundado.

El momento específico en el cuál el taller fue creado.

La situación de la educación en el momento que el inglés pasó a ser fundamental en la realidad chilena.

¿Qué elementos habría que tomar en cuenta para ordenar y clasificar la información?

- Etapas del Taller de Conversación (invitación, facilitadores, talleres, etc.).
- Alumnos que participan del taller.
- Elementos que surgieron del proceso de sistematización, tanto a nivel valórico como profesional.

¿Qué elementos habría que tomar en cuenta para la interpretación de la crítica?:

- El diálogo con los autores es un elemento fundamental para poder interpretar.
- El aporte de los estudiantes.

Ello con el fin de:

- Asumir que la Sistematización tiene como marco referencial a los sujetos, en sus distintas relaciones históricas, culturales y sociales en procesos de transformación los que dan cuenta de un saber hacer.
- Tomar en cuenta que la Sistematización como proceso de construcción de sentido potencia los procesos de constitución de la identidad colectiva y el sentido de pertenencia en torno a la experiencia.
- Considerar que una dimensión constitutiva de la Sistematización es su interés por compartir con otras prácticas y sujetos los conocimientos producidos a través de ella.

¿Qué fuentes de información vamos a utilizar?:

El cuaderno de campo de observación participante del sistematizador en el taller.  
Las distintas encuestas con preguntas abiertas realizadas a los alumnos al inicio, durante y al finalizar el proceso del taller.  
Documentos históricos e institucionales del IPCBC.

¿Cómo se va a realizar la sistematización?

Esta sistematización se nutrirá del análisis de las observaciones participantes del sistematizador en las 3 sesiones de taller ejecutadas, además de las encuestas realizadas a sus alumnos participantes en las etapas de inicio, desarrollo y finalización del proceso. Se identificarán los 5 momentos metodológicos de todo el proceso a sistematizar, "unificación de criterios, definición de la imagen, reconstrucción de la experiencia, análisis e interpretación de lo sucedido en la experiencia para comprenderlo y comunicación de nuevos conocimientos producidos" (Berroeta, 2007). Productos que deben surgir de esta sistematización:

Con la presente sistematización se espera obtener conocimiento asociado a la relación entre la participación de los alumnos en el taller conversacional "Tea Time" y la mejora en su adherencia al proceso académico y la adquisición de habilidades lingüísticas y metalingüísticas. Con ello, en un momento posterior, lograr la socialización de dicho conocimiento emanado desde la práctica tanto con la institución académica como con los estudiantes participantes en favor de la mejora en la retención de los alumnos al proceso académico en general y la continuidad del taller para nuevas generaciones de estudiantes.

### 4.3 Plazos y cronograma

Tiempo total que tomará la sistematización: 6 meses.

Proyección en el tiempo de los pasos a seguir:

<b>FECHA</b>	<b>ACTIVIDAD</b>	<b>PARTICIPANTES</b>
15 de Junio	Realización de Ejercicios de Sistematización	Sistematizador
22 de Junio	Entrega de Diseño	Sistematizador
29 de Junio	Reunión con docentes y directivos	Sistematizador, docentes y directivos
05 de Julio - 03 de Agosto	Lectura y Fundamentos de la Sistematizar	Sistematizador
10 de Agosto	Reunión con los alumnos	Sistematizador y alumnos
24 de Agosto	Registro de la experiencia	Alumnos
07 de Septiembre	Registro de la experiencia	Alumnos
28 de Septiembre	Registro de la Experiencia	Alumnos
05 de Octubre	Avance de Sistematización	Sistematizador
05 de Noviembre	Formalización de sistematización	Sistematizador

### 4.4 Metodología de recolección de datos

En la presente sistematización se ha utilizado el cuestionario de preguntas abiertas como herramienta de recolección de datos. Se ha escogido esta herramienta dada su capacidad para obtener la información necesaria para llegar al conocimiento de la magnitud de un fenómeno social, su relación con otro fenómeno o cómo o por qué ocurre, especialmente en el caso de que sea necesario conocer la opinión de un grupo de personas (Martinic, 2002).

Se han diseñado 3 cuestionarios, cada uno para distintas etapas del proceso (antes, durante y al finalizar el taller), en el que se busca pesquisar información sobre expectativas (en el caso del cuestionario inicial), adherencia y percepción del proceso (en el caso del cuestionario aplicado durante el proceso del taller) y evaluaciones y apreciaciones finales (para el caso del cuestionario aplicado al finalizar el taller)<sup>2</sup>.

Sumado a lo anterior, se incorpora la revisión del cuaderno de campo de la observación participante realizada por el sistematizador.

---

<sup>2</sup> Los cuestionarios y correspondientes a cada etapa se encuentran en la sección de Anexos del presente documento.

## **V. Capítulo 4: Práctica de la sistematización**

### **5.1 Recuento histórico del IPCBC:**

El Instituto Profesional Chileno Británico, nace el año 1982, con autorización legal del Ministerio de Educación (mediante decreto n° 159 del 13 de septiembre), para impartir la carrera profesional de Pedagogía en Inglés (con liberación Académica desde 1990) y la carrera Técnico en Traducción Inglés-Español, a partir de 1993. Dicha entidad surge al alero del Instituto Chileno Británico de Cultura, institución de larga tradición de casi setenta años, liderando la enseñanza del idioma inglés en nuestro país.

El Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura (IPCBC) está ubicado en pleno centro de Santiago, a un costado del histórico Cerro Santa Lucía. Además cuenta con una biblioteca, un nuevo laboratorio de computación, una sala de referencia bibliográfica con multimedia para la práctica y refuerzo del idioma, a través de las plataformas en línea y wifi con las que cuenta la institución.

El Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura imparte la carrera profesional de Pedagogía en Inglés, estando ésta en sus últimos egresos por decreto de la Contraloría, y la carrera técnica de Traducción Inglés-Español. Desde lo anterior se desprende que el Instituto Profesional está autorizado por el MINEDUC a otorgar Títulos Técnicos y (hasta ahora) Profesionales de manera independiente.

Desde el año 2007, el instituto profesional ofrece Diplomados en Inglés Oral, Inglés Escrito y Traducción, enfocados y dirigidos al sector industrial y de servicios, que se orientan a la comunicación internacional e intercambio tecnológico, en un mundo globalizado.

Cabe destacar que los profesionales egresados y titulados del instituto han alcanzado posiciones de prestigio en estudios de post-grado, a nivel nacional e internacional, reconociéndose dicho desempeño en colegios; particulares, y pertenecientes a la Asociación de Colegios Británicos, Municipalizados, subvencionados, empresa privada, organismos internacionales, entre otras.

#### **Misión:**

El Instituto Profesional Chileno de Cultura es una institución de educación superior que forma profesionales y técnicos de excelencia académica, con un sólido dominio del idioma Inglés, mediante el desarrollo de programas de docencia orientados a la preservación y divulgación del saber con una clara orientación a la pedagogía, traducción, la lengua Inglesa y la cultura Británica.

#### **Visión:**

El Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura se distinguirá por su carácter bilingüe y bicultural, con énfasis en la formación de técnicos de nivel superior y profesionales de la educación, en el área de las humanidades y las ciencias, considerando el cambio permanente, la cultura, y globalización.

## 5.2 Análisis, síntesis e interpretación crítica

Echeverría (2003), desde la Ontología del Lenguaje, sugiere que "existe una suerte de interpretación del contexto que le da sentido a la vida y a la construcción de identidad" (Echeverría, 2003). En este caso en la sistematización, los alumnos participantes conversan sobre la importancia que tienen los talleres en lo que respecta a la experiencia en sí misma. Nos dan cuenta de una experiencia enriquecedora y de calidad, donde ellos pueden explotar sus capacidades, donde sienten que pueden comunicarse o por lo menos intentarlo. Donde además pueden perfeccionarse y no sentir vergüenza, de sentir una cierta seguridad de poder lograr comunicarse en inglés; de mejorar los errores y superar sus medios. Pero además, y lo más relevante, fue que algunos de ellos sintieron que crecieron como persona, transformándose en algo significativo y concordante con lo que Echeverría nos explica cuando habla de la importancia del lenguaje en la construcción de identidad.

El aprender desde y acerca del otro también fue algo importante que reconocieran como un nuevo proceso, junto con la interacción y la práctica constante. El darse cuenta que comunicarse es necesario y vital, que sin lenguaje hay un vacío enorme, es fundamental para que ellos se empapen de esta experiencia. Cuando de esta experiencia se desprende un desarrollo de sus personalidades, entonces estamos al frente de una vivencia transformadora a través del lenguaje. Cuando ellos sienten que están compartiendo experiencias en este nuevo lenguaje y se dan cuenta que entienden ciertos contextos, reafirma que el lenguaje crea realidades.

Como menciona Echeverría "lo social, para los seres humanos, se constituye en el lenguaje. Todo fenómeno social es un fenómeno lingüístico" (Echeverría, 2003). O sea, el proceso de adquirir una nueva lengua es una realidad transformadora y fundamental. Si se observa una realidad y se pone atención sólo a esa realidad, el resto en ese minuto no existe, lo obviamos y anulamos.

### - **Importancia del lenguaje en la comprensión de la vida humana.**

Mientras no asociemos los sonidos con objetos o conceptos, no tendremos una comprensión general y por lo tanto no podremos formular ideas. Por ejemplo, nuestras madres o quienes nos enseñan o hablan (y de donde nosotros repetimos, asociamos y aprendemos) nos posibilitan un mecanismo de asociación natural e innato del ser humano; entonces no tenemos personas diciéndonos cosas con subtítulos, nosotros asumimos eso como verdadero y funcional, lo cual nos permite comunicarnos. Eso se refleja también cuando los alumnos, al comenzar a aprender inglés, tratan de traducir todo, ya que el inglés y el español tienen muchas similitudes en términos de alfabeto, gramática, vocabulario y contexto. Esto, a veces detiene el aprendizaje del alumno ya que siempre está dependiendo de su lengua materna (L1). Me pregunto como lo hace un asiático para aprender inglés cuando todas estas condiciones no están presentes. Me imagino que lo resuelve asociando sonidos con objetos y conceptos.

Por lo tanto, la asociación, contextualización y la completa sumersión en el idioma extranjero (L2) pasan a ser relevantes en este proceso lingüístico. También resulta interesante darse cuenta que el individuo expuesto a estas condiciones, mira al mundo con nuevos ojos y lo entiende desde la experiencia en sí. Eso conlleva a que estos sujetos cambien y sientan que se están transformando, en lo que los participantes de esta sistematización llaman *el desarrollo de sus personalidades, no sentirse la misma*

*persona*. Como ejemplo, una alumna, Alondra, siente que es más fácil comunicar ideas en inglés que en español, sin embargo esto no sucede con las emociones. Siendo el inglés una lengua más concisa y precisa, esto puede suceder en escenarios ficticios como un taller, ya que en el diario vivir en L2 después de un tiempo los sentimientos y emociones también afloran, pero eso pertenece a otra sistematización. Como señala Echeverría en su primer postulado, "el lenguaje es por sobre todo, lo que hace de los seres humanos el tipo particular de seres que son. Los seres humanos son seres lingüísticos, seres que *viven* en el lenguaje. El lenguaje es la clave para comprender los fenómenos humanos" (Echeverría, 2003). El miedo, la vergüenza, el entusiasmo, etc. si bien hablan del lenguaje corporal y la emocionalidad como maneras de comunicarse, es cuando conversamos que empezamos a reconstruir la experiencia humana, a través del lenguaje.

En los talleres los alumnos señalan generar nuevo vocabulario desde la experiencia y el entender las diferentes temáticas que se conversan, por lo tanto, desde ese instante ellos comienzan a cambiar el curso de lo que entienden. Al adquirir información nueva podemos entonces esperar que nuevas realidades floren. Al final de este proceso, empezamos a entender que no somos los mismos. No somos los mismos con nuestras familias, amigos, conocidos. No somos los mismos en el barrio, en el colegio, en la universidad. No somos los mismos solteros, casados o viudos. Cada experiencia conlleva un lenguaje específico, único, que nos permite relacionarnos con el otro.

Además esta sistematización va de la mano de la teoría piramidal: La Voluntad de Comunicarse de MacIntyre, Clément, Dörnyei & Noels (1998). Esta teoría nos señala que para llegar al momento donde se produce comunicación debemos pasar y derribar varios niveles antes de sentirnos cómodos y con deseo de hablar. En el estado basal VI de la pirámide se encuentran el contexto social e individual del alumno, el cual en el taller es significativo ya que un buen porcentaje de alumnos del IPCBC provienen de familias de esfuerzo y son la primera generación en educación superior. Además, algunos de ellos tienen muy baja autoestima y poca tolerancia a la frustración. Es de imaginar que esto último es un problema transversal en todos los sistemas capitalistas, donde la gratificación instantánea juega un rol preponderante al momento de adquirir bienes materiales e inmateriales, inclusive creyendo tener capacidad de consumo, cuando realmente lo que tiene es capacidad de deuda. Además, es posible apreciar que las universidades están entregando solo información y no formación. A esto se le suma el mal uso de las tecnologías en un país donde Facebook, Whatsapp, Instagram, por mencionar algunos, son más importantes que la academia, la universidad o el simple acto de leer un libro. La necesidad de mostrarnos en las redes, de que todo el mundo sepa lo que estamos haciendo a cada minuto es prueba suficiente de la carencia y frustración que las personas están experimentando. Si nos tenemos que esconder detrás de un dispositivo para comunicarnos en nuestro propio idioma, hay que imaginarse lo complejo que se les hace a los alumnos hacerlo en vivo y en directo, y en otro idioma. Por lo tanto, la atmosfera del taller en sí invita a los participantes a compartir, y cada uno poco a poco comienza a dejarse ver, lo cual en otras instancias, como por ejemplo, en sala de clases frente a un profesor, es más difícil e intimidante.

En el siguiente nivel (V), se incorpora el contexto afecto-cognitivo, y en este nivel es primordial es la acción de los asistentes y/o profesores. Por ende, si nos ponemos a la altura del alumno, si no nos sentimos sabios absolutos, si no dejamos que el poder y las diferentes hegemonías nos gobiernen al momento de enseñar, estaremos entregando, a mi juicio, educación de calidad. Se debe destacar la participación de los asistentes, que

en gran parte contribuyeron a que los alumnos puedan, a través de diferentes dinámicas, sentirse parte del grupo y empoderarse de su aprendizaje. Poco a poco se fueron dando cuenta que podían comunicarse y hablar de experiencias que les eran familiares.

En el nivel IV los alumnos empiezan a "*creerse el cuento*"<sup>3</sup>, comienzan a sentirse motivados por sus pares y por el grupo en general. En esta sistematización ese proceso va de la mano del incentivo y de lo novedoso que es para ellos el hecho de tener asistentes británicos (que por lo demás surgió como una de las fortalezas del IPCBC), actividades extra programáticas tanto dentro (Tea Time) como fuera (Santiago Freak Time) del IPCBC. Todo esto genera auto confianza.

El nivel III nos dice que como todo ser humano tenemos el deseo de comunicarnos más con uno que con el otro. En este nivel empezamos, con los elementos motivacionales en su lugar, a tener el deseo de comunicarnos con alguien específico y nos damos cuenta que lo podemos hacer. Ya en el nivel II el deseo se transforma en un comportamiento, en una intención.

Aquí comienza la experiencia transformadora, que más de alguno de los alumnos lo expresa diciendo que tiene "*más personalidad*"<sup>4</sup>. Finalmente, en el nivel VI (último nivel), es cuando comenzamos a usar el idioma, también nos damos cuenta que nos estamos comunicando en una lengua extranjera y eso es gratificante y estimulante. De ahí en adelante sentimos que estamos en un punto de no retorno, que podemos, necesitamos y queremos comunicarnos.

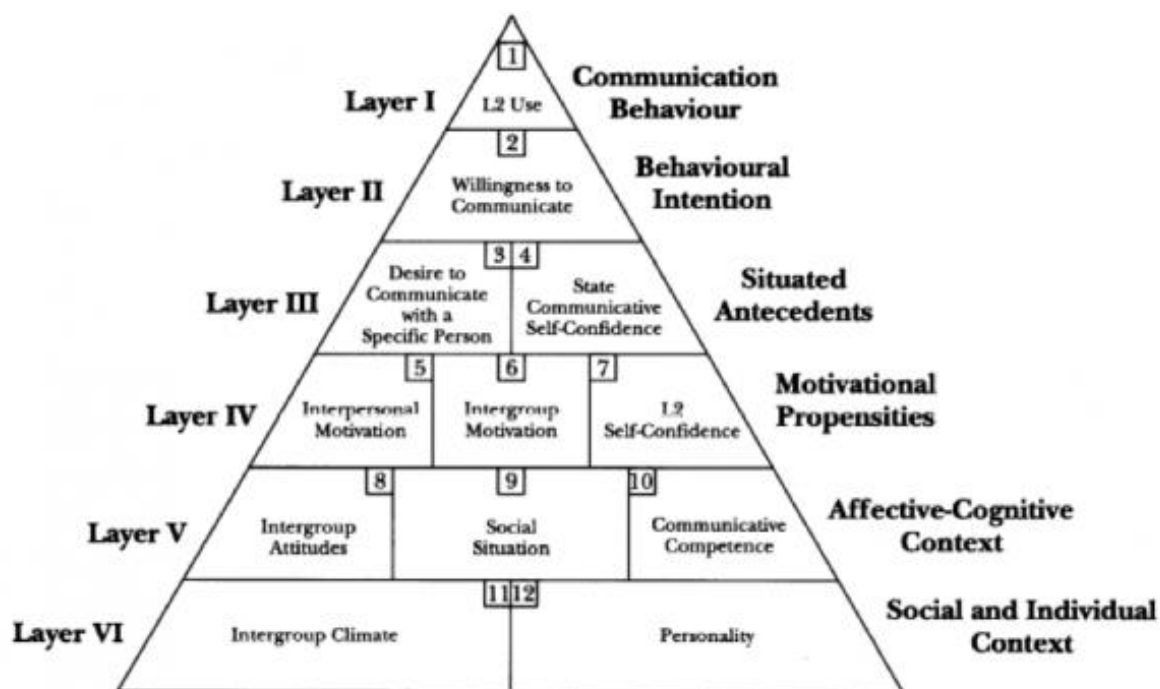


Imagen 1: "The willingness to communicate"

<sup>3</sup> Extracto textual de encuesta aplicada durante el taller.

<sup>4</sup> ídem

## 5.3 Exposición de la práctica sistematizada

### 5.3.1 Hitos del proceso

#### - **Diseño y preparación del taller**

Este momento refiere al proceso de diseño metodológico de las diferentes actividades contenidas en el taller conversacional “Tea Time”. De esta instancia participaron profesores, coordinadores y facilitadores de la intervención. Se realizó en dependencias del IPCBC y fuera de él.

En primera instancia, cada participante explicita sus expectativas respecto al taller y propone ideas y actividades susceptibles de ser aplicadas. Luego de ello, se escogen las más pertinentes y se procede al diseño final del taller.

Como resultado de esta instancia, se obtiene un diseño de 3 sesiones, cada una con un objetivo específico, relacionado al proceso de aprendizaje del idioma inglés.

Cabe destacar que en ésta instancia, las facilitadoras británicas protagonizan la mayor cantidad de ideas propositivas, evidenciando su motivación e interés por el logro de resultados y avances en los estudiantes. A su vez, ésta experiencia es significada por ellas como una instancia de crecimiento personal y de empoderamiento de un rol pedagógico.

#### - **Primera sesión “perder el miedo”**

La primera instancia de ejecución del taller comienza con la aplicación del cuestionario inicial, que busca conocer las expectativas de los alumnos respecto a ésta instancia de aprendizaje. Seguido de ello se realiza una actividad “ice breaker”, es decir, una actividad lúdica y dinámica, en donde los alumnos interactúan entre sí y pierden, poco a poco, el miedo y la vergüenza de exponerse frente al grupo al comunicar ideas en un lenguaje no nativo. Luego de ello, se realiza una actividad en donde cada uno es invitado a presentarse, sin considerar a priori los errores que posiblemente puedan cometer. Cabe destacar que éste ejercicio es previamente modelado y ejemplificado por las facilitadoras. Los alumnos reaccionan de manera positiva. Paulatinamente pierden el temor y comienza a comunicarse entre ellos. Las facilitadoras acompañan el proceso y refuerzan de manera positiva los intentos de los alumnos por expresar ideas, sin poner énfasis en los errores gramaticales.

Desde la perspectiva de las facilitadoras, los alumnos se retiran entusiasmados y agradecidos de la experiencia.

#### - **Segunda sesión “reconocer lo que sabemos”**

La segunda sesión del taller busca que los alumnos se den cuenta de los conocimientos previos en inglés que poseen y que pueden aplicar en el taller. De esta forma, se busca que resaltar el hecho que cuentan con herramientas lingüísticas que se pueden perfeccionar y utilizar. Para ello se realiza un ejercicio de descripción de temáticas cotidianas, como por ejemplo, hablar de sus pasatiempos. Esta actividad también es modelada y monitoreada por las facilitadoras integrando vocabulario. Cabe destacar que las facilitadoras son de nacionalidades diferentes, por lo cual son capaces de expresar distintos acentos y conceptos, enriqueciendo con ello la diversidad de registros lingüísticos. En ésta oportunidad son ellas quien realizan correcciones a los errores de reiteración sin de dejar de reforzar positivamente los avances y aportes bien logrados por cada uno de los alumnos.

Al finalizar se aplica la segunda encuesta (de desarrollo) que busca evidenciar los avances lingüísticos del alumno desde su propia perspectiva (autoevaluación).

Desde la visión de las facilitadoras, los alumnos participan de manera activa en la realización de todos los ejercicios propuestos. Indican satisfacción respecto de los avances logrados, poniendo el foco en la fluidez más que en los posibles errores que puedan cometer.

- **Tercera sesión “empoderarse en el idioma”**

La tercera y última sesión tiene como finalidad que los alumnos incorporen la idea de que sí son capaces de expresarse en el idioma inglés de manera elemental, situación que es susceptible de ser mejorada manteniendo una buena adherencia al proceso de enseñanza-aprendizaje.

Se realiza una actividad de expresión lingüística, también modelada por las facilitadoras, en donde cada uno debe referirse descriptivamente a su familia. Con ello se busca un involucramiento a nivel afectivo y cognitivo del alumno con lo que expresa en inglés.

Los alumnos responden de manera positiva a la actividad, expresando su voluntad por continuar con su proceso educativo con el fin último de perfeccionar las habilidades que han reconocido que poseen.

Como instancia final, las facilitadoras toman un rol más activo en la corrección de dificultades gramaticales, brindando retroalimentación al final de cada presentación. Cabe destacar que esta retroalimentación tiene un enfoque educativo y no castigador, situación que facilita que los alumnos interioricen de manera significativa el aprendizaje adquirido.

A modo de cierre del proceso, se realiza el cuestionario final, que busca evaluar la experiencia y manifestar la voluntad por dar continuidad a talleres de este tipo.

- **Conversaciones finales entre sistematizador y facilitadoras**

Luego de ejecutadas las tres sesiones de taller, se genera una reunión entre las facilitadoras y el sistematizador (observador participante), en donde se recopila el material entregado por los alumnos (encuestas) y se triangula con el registro de las observaciones participantes. En esta instancia cada uno explicita una evaluación personal respecto a los aspectos positivos y negativos del proceso, consensuando en las cosas que se pueden mejorar y en los aspectos positivos a los que se debe dar continuidad en una posible futura aplicación del taller.

El sistematizador, por su parte, indica algunas falencias en una de las facilitadoras, respecto a la rapidez con la que se expresaba frente a los alumnos. Este aspecto se posiciona como un elemento a mejorar. Como aspecto positivo, se indica, entre otras, la claridad de otra facilitadora al momento de modelar la actividad.

- **Análisis e interpretación de los datos recogidos**

La fase de análisis pretende interpretar la información recopilada en los talleres, contextualizándolo dentro de un proceso histórico, determinado por variables asociadas a los alumnos (grupo etario, año de ingreso, nivel socioeconómico, predisposición al inglés, pre exposición al idioma), al entorno (lugar físico, recursos materiales disponibles, horario) y a la institución (disposición y aceptación del taller).

Las principales unidades de contenido dan cuenta que, respecto a los alumnos, todos pertenecen a un rango etario similar, situación que facilita la pérdida de vergüenza al momento de verbalizar ideas. Así mismo, el pertenecer todos al mismo nivel de estudios (primer año académico), se reconoce que cuentan con un manejo de herramientas similar, en donde sólo dos o tres sobresalieron del resto. Lo anterior se explica debido a que provenían de colegios particulares subvencionados en donde se le otorga importancia al aprendizaje del inglés. Otro punto a favor en términos de homogeneización de los participantes fue la exposición previa de los participantes al idioma inglés a través de instancias cotidianas como la música, televisión, libros, etc. Finalmente, pero no menos importante, es que cada uno de los alumnos estaban allí por una motivación intrínseca vinculada al deseo de mejorar sus habilidades comunicativas, algo que estimula una participación más activa.

Respecto del entorno, el taller se realizó en dependencias del IPCBC, lo que invitaba a los alumnos a compartir en un entorno familiar, conocido y de fácil acceso; sin embargo, pese a ello no se contó siempre con los recursos tecnológicos suficientes, situación que iba en desmedro de la correcta realización de las actividades. Pese a ello, las facilitadoras logran sobreponerse a ello e improvisar nuevas estrategias sin perder de vista los objetivos a cumplir.

Institucionalmente, el IPCBC aprueba, apoya y promueve la realización del taller, aspecto que favorece la participación de los alumnos.

- **Devolución y socialización de los resultados con los alumnos participantes**  
Una vez obtenidos los análisis de los registros (encuestas y observaciones participantes) se procede a contrastar dicha información con los participantes del taller. Esto con la finalidad de constatar si el conocimiento que se recaba desde la práctica (ejecución del taller) es significado como propio, es decir, si los alumnos se ven reflejados en la descripción realizada por el sistematizador. Así mismo, pretende contrastar sus observaciones con las de los participantes y con ello generar una congruencia entre el conocimiento generado y las características propias de la experiencia de los participantes.  
Para ello se realizó una asamblea en la cual participaron todos los alumnos del taller. El facilitador expone sus resultados y los alumnos aportan nuevos antecedentes, descripciones, ideas a incorporar. Esta retroalimentación sirve para incorporar nuevos resultados y generar un sentido de pertenencia con el proceso. Finalmente, gracias a ello, los alumnos se ven reflejados en los diferentes contenidos expuestos.
  
- **Devolución y socialización de los resultados a la institución educativa (IPCBC)**  
El nuevo documento de sistematización, al cual se le adjuntan las apreciaciones de los participantes, conforma un resultado final que es entregado de los actores claves de la institución (rector, coordinador académico, profesores) con la finalidad de ser un aporte a los futuros lineamientos académicos. En concreto, se busca avalar la continuidad del taller, relevando su importancia en la adherencia de los alumnos en la adquisición de habilidades lingüísticas y metalingüísticas.

## **VI. Situaciones emergentes**

Cabe mencionar y destacar el trabajo proporcionado por los asistentes británicos y el impacto que ellos tienen en el alumno. Se revela la importancia de estos talleres para la retención de los alumnos. Queda en evidencia lo significativo que estas actividades son para el alumno. También nos refuerza la importancia de entender su situación de vida, su contexto. En el ámbito académico, deja en evidencia su experiencia previa y presente en el aprendizaje del inglés. Esta sistematización arrojó la importancia que tienen estas actividades en lo emocional, específicamente niveles de autoestima y confianza, y en lo académico, respecto a la cantidad de vocabulario en contexto que el alumno adquiere.

Además, lo relevante de hacer talleres que motiven a los alumnos. Por sobre todo, sistematizar regularmente la experiencia para levantar la voz de los sujetos y así poder dar respuesta a sus necesidades lingüísticas. Saber reconocer las expectativas del alumno.

Ya que una de las cosas que salieron a la luz fue la importancia de los asistentes, esta figura cobra real y mayor importancia en el desarrollo lingüístico de los alumnos. Por lo mismo, se debe ser cuidadoso al elegir que asistente va a trabajar en el IPCBC. Menciono esto porque en el pasado y presente hemos tenido asistentes que ven la posibilidad de conocer Chile, su cultura, gastronomía, carrete, etc. y dejan de lado sus responsabilidades laborales haciendo difícil la relación profesor-asistente. Habiendo mencionado lo anterior, también es importante que el profesor sepa guiar a su asistente, siendo claro con lo espera de ellos en cada clase, taller y/u otra actividad.

## VII. Bibliografía

- Berroeta, H.** (2007) *Trayectoria conceptual de la Psicología Comunitaria en Chile*. Chile: Universidad de Valparaíso Editorial
- Biggs, J. y Tang, C.** (2007). *Teaching for quality learning at university*. Berkshire: Open University Press.
- Burns, A.** (2010). *Doing action research in English language teaching: A guide for practitioners*. New York: Routledge.
- Creswell, J. W.** (2014). *Educational research: Planning, conducting and evaluating quantitative and qualitative research (international 4th Ed.)*. Essex: Pearson Education Limited
- Echeverría, R.** (2003) *Ontología del Lenguaje (sexta edición)*. Chile: JC Sáez editor.
- Freire, P.** (1992) *Pedagogía de la Esperanza*. Río de Janeiro, Terra.
- González Morales, A.** (2003). Los paradigmas de investigación en las ciencias sociales. *ISLAS*, 45(138), 125-135.
- Jara, O.** *El desafío político de aprender de nuestras prácticas*. Costa Rica: CEP Centro de Estudios y Publicaciones Alforja.
- Instituto Profesional Chileno Británico de Cultura (IPCBC) (2012)**. Caracterización usuaria.
- Lahuerta, A. C.** (2014). Factors affecting willingness to communicate in a Spanish university context. *International Journal of English Studies*, 14(2), 39-55.
- MacIntyre, P. D., Clément, R., Dörnyei, Z. & Noels, K. A.** (1998). Conceptualizing willingness to communicate in a L2: A situational model of L2 confidence and affiliation. *The Modern Language Journal*, 82(4), 545-562.
- Martinić, S** (1984). *Algunas categorías de análisis para la Sistematización (Documento N°3)*. Seminario: "Sistematización de Proyectos de Educación y Acción Social en Sectores Populares." Talagante: Flacso
- Mitchell, R., Myles, F. y Marsden, E.** (2013). *Second language learning theories*. New York: Routledge.
- Morgan, M.** *¿Por qué hay que sistematizar? El Concepto de la Sistematización*.







#### **8.4 Aportes de las asistentes británicas al taller**

"Soy una ciudadana Británica y aprecio las muchas identidades culturales asociadas con el Reino Unido. Por lo tanto, creo que contar con una asistente nativa es vital para el desarrollo cultural de los alumnos que están aprendiendo inglés como lengua extranjera.

En los meses que he estado ayudando en el Instituto Profesional (IP), he notado como estos aspectos culturales son necesarios para expandir la comprensión de otro idioma. Por ejemplo, los escoceses han sido siempre estereotipados como una raza que es fiera con pelo colorín pero somos mucho más que eso. Tener la posibilidad de compartir este conocimiento con los estudiantes a diario es una actividad reconfortante y satisfactoria, a medida que pasa el tiempo he notado que esto les ayuda a desarrollar su vocabulario. Aunque esto signifique a veces que aprendan modismos escoceses, como por ejemplo 'pal' que significa amigo.

Dejando a un lado mi propia experiencia y cultura, enseñar una lengua extranjera es muy diferente en el Reino Unido. En el IP, existe mucha estructura y objetivos diseñados en cada curso. Mucho más es esperado de los alumnos y profesores que lo alguna vez experimenté en la universidad en mi país. Esto es una cualidad positiva del IP, ya que el nivel de inglés de los estudiantes es, en mi opinión, mucho más elevado que los de un nivel similar en el Reino Unido (en lo que refiere al aprendizaje de una lengua extranjera). A los alumnos se les entrega el apoyo y desarrollo que necesitan en el IP ya que el profesor tiene la oportunidad de conocer a cada persona individualmente a través del año, este se debe a clases con pocos alumnos.

Además de las clases básicas que se requieren en cada curso de inglés, a los alumnos se les ofrecen muchas actividades extracurriculares que los ayudan a desarrollar sus habilidades en el idioma. Estas consisten en películas de cine alternativas en inglés sin subtítulos, Santiago Freak Tour en inglés y conversaciones como el Tea Time con asistentes británicos de cualquier tema que ellos quieran aprender. Esto les da a los estudiantes del IP oportunidades que muchas otras instituciones no ofrecen, y hace que el aprendizaje del inglés sea estimulante y actualizado para ellos.

Finalmente, debo añadir que me siento muy afortunada de poder tener esta oportunidad de enseñar inglés en tan buen instituto. Siento que la esencia del IP es la motivación de los alumnos, una y otra vez, para desarrollar sus habilidades lingüísticas. El IP les da a sus alumnos la capacidad de decidir cuánto esfuerzo ponen en sus estudios. No existen reglas en cuantas horas deben estudiar a la semana y no hay presión alguna en ellos, solo un recordatorio que su esfuerzo en la sala de clases y en las evaluaciones es su propio logro. Cuanto ellos deciden invertir es lo que van a recibir. Gracias a esta filosofía y todo lo que he señalado anteriormente, la gran mayoría de los alumnos son exitosos en sus estudios. ! Qué más puedes desearles como profesor!"

Alana

### 8.5 Imágenes (registro visual)



